



H7N9 台湾初の患者台大病院へ 状況不芳

人民網 tw.people.com.cn 2013-04-25 10:16 来源: 中国台湾网

桃園空港の工作人员は昨日特に台北に到着する旅客の検疫に注意を払い、旅客は全て赤外線熱センサーを通過せねばならなかった。

中国台湾ネット 4月25日情報

台湾の『中国時報』報道によれば、島内初の H7N9 鳥インフルエンザ確定症例が見つかったことは台湾の人々の注目を浴びた。事情を知るある議員は、「現在、患者は台湾大学病院の陰圧隔離何時で治療を受けているが、状況は芳しくなく、既に ECMO と挿管治療が行われている。患者との濃厚接触者が発症した様子は現時点では見られない」と漏らした。

この初めて H7N9 に感染した蘇州のビジネスマン (FT#110) は、台湾で上場している企業の高級幹部であるが、3月28日に上海から蘇州入りし、殆どの時間は蘇州インダストリーパークの近くにいた。清明節の時に彼は蘇州にある三陽ゴルフ場でゴルフをプレーしていたため、これが唯一の活禽との接触点ではないかとされている。

彼を良く知る蘇州の友人は、彼の生活はとても正常だったので、その彼が H7N9 に感染したということでもとても驚いたと語る。だが、現地で病気が検出された際、蘇州で接触を持っていた会社の同僚と台湾ビジネスマンたち全員は潜伏期を無事に過ごせた。

<http://tw.people.com.cn/n/2013/0425/c104510-21277032.html>

Taiwan's first H7N9 patients were sent to Taiwan Hospital: Condition not Good

People's Network tw.people.com.cn 2013-04-25 10:16 People's Network

Taoyuan Airport staff, yesterday, paid special attention to the passengers' quarantine work, all the passengers have to go through the infrared thermal imaging device to detect body temperature. <<China Times>>

China Times Taiwan April 25, 2013

According to Taiwan's "China Times" report, the island occurred first case of H7N9 avian influenza is causing people a high degree of concern.

An informed "legislator" revealed that the patient is currently under NTD hospital's negative pressure isolation treatment, but the situation is not good, has been intubated and the use of ECMO. Close contact with the patient, there is no incidence of the situation.

The first infected person with H7N9, is a Taiwanese businessman in Suzhou (FT#110), the Taiwan-listed company executive, on March 28, arrived from Shanghai, most of the time to stay in the Suzhou Industrial Park area. At Ching Ming Holidays, he had played golf at Suzhou Sanyang Golf Course, it is suspected this is the only place of his contact with live birds.

One of his friends in Suzhou recognizes, because his lifestyle was very normal on work and rest, his being infected with H7N9 made people surprised. However, when he was diagnosed with the disease, the company colleagues and Taiwanese businessmen who had contacted him in Suzhou, have been safe over the incubation period.

..... 以下は中国語原文

台湾首例 H7N9 患者被送台大医院 情况不佳(图)

人民網 tw.people.com.cn 2013-04-25 10:16 来源: 中国台湾网

桃园机场工作人员昨特别注意到港旅客检疫工作，旅客都须经过红外线热影像仪检测体温。图片来自台湾《中国时报》

中国台湾网 4 月 25 日消息 据台湾《中国时报》报道，岛内发生首例 H7N9 禽流感确诊案例，引发民众高度关注。一位知情“立委”透露，目前病人正在台大医院内接受负压隔离治疗，但情况并不佳，已进行插管和使用叶克膜（体外心肺维生系统）。与病人密切接触者，目前都没有发病的情形。

知情“立委”表示，目前该位病人正在台大医院负压隔离病房治疗中，但情况还是严重，血氧浓度很低，已进行插管、使用叶克膜治疗，病情只有些许进步。

这名首位感染 H7N9 的苏州台商（FT#110），是一家台湾上市公司高层主管，3 月 28 日从上海到港，大部分时间都待在苏州工业园区一带。由于清明假期时，他曾前往苏州三阳高尔夫球场打球，被怀疑是唯一有可能接触活禽鸟的场所。

熟识他的苏州朋友认为，由于他作息都很正常，会染上 H7N9 让人很惊讶。不过，当他被验出病发时，在苏州接触过的公司同事与台商，都已平安过了潜伏期。（中国台湾网焦源源）

20130425F H7N9 台湾初の患者台大病院へ 状況不芳(人民網)